

Additional things / Sonstiges

Confession / Beichte

See Gotteslob number 60.1-4 and 66.10

See New St. Joseph Sunday Missal page 1562

Rosary / Rosen Kranz

See Gotteslob number 33.1-6 and 2.2-6 and 32.1

See New St. Joseph Sunday Missal page 1554

Way of the cross / Kreuzweg

See Gotteslob number 775.1-15

See New St. Joseph Sunday Missal page 1549

ORDER OF MASS

ABLAUF DER HEILIGEN MESSE

**Translation of English and German
Übersetzung Englisch und Deutsch**

November 2011

ORDER OF MASS

INTRODUCTORY RITES

Priest: In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

All: Amen.

Priest: The Lord be with you all.

All: And with your spirit.

Penitential Rite:

Minister: You raise the dead to life in the Spirit: Lord, have mercy.

All: Lord, have mercy.

Minister: You bring pardon and peace to the sinner: Christ, have mercy.

All: Christ, have mercy.

Minister: You bring light to those in darkness: Lord, have mercy.

All: Lord, have mercy.

Priest: May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

All: Amen.

Gloria: (Song)

Andere Gebete

Gebet fuer Verstorbenen:

Priester: Herr, gib ihm (ihr) und allen Verstorbenen die ewige Ruhe.

Alle: Und das ewige Licht leuchte ihnen.

Priester: Laß sie ruhen in Frieden.

Alle: Amen.

Other Prayers

Prayer for our deceased:

Priest: Lord Give him (her) and all the deceased eternal rest.

All: **And let your eternal light shine on them.**

Priest: Let them rest in peace.

All: **Amen.**

ABLAUF DER HEILIGEN MESSE

ERÖFFNUNG KREUZZEICHEN:

Priester: Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.

Alle: **Amen.**

Priester: Der Herr sei mit euch.

Alle: **Und mit deinem Geiste.**

Schuldbekenntnis:

Priester: ...

Herr erbarme dich.

Alle: **Herr erbarme dich.**

Priester: ...

Christus erbarme dich.

Alle: **Christus erbarme dich.**

Priester: ...

Herr erbarme dich.

Alle: **Herr erbarme dich.**

Priester: Der allmächtige Gott erbarme sich unser. Er lasse uns die Sünden nach und führe uns zum ewigen Leben.

Alle: **Amen.**

Gloria: (Lied)

Opening Prayer:

Priest: Let us pray.

... this we ask through Jesus Christ our Lord in the unity of the Holy Spirit, one God forever and ever.

All: Amen.

LITURGY OF THE WORD**First Reading:**

Lector: A reading from the Book of ...

Lector: The Word of the Lord.

All: Thanks be to God!

Responsorial Psalm:**Alleluia or Gospel Acclamation:**

Choir or Cantor: Alleluia!

All repeat: Alleluia!

Choir or Cantor: [verse] **All repeat:** Alleluia!

Gospel:

[Before the Gospel Proclamation:]

Deacon (or Priest): The Lord be with you.

All: And with your spirit.

Deacon (or Priest): A reading from the holy Gospel according to...

All: Glory to you, O Lord!

[After the Gospel Proclamation:]

Deacon (or Priest): The Gospel of the Lord.

All: Praise to you, Lord Jesus Christ!

Homily:

4

Kommunion:

Priester: Seht das Lamm Gottes, das hinweg nimmt die Sünde der Welt.

Alle: Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

Priester oder Minister: Der Leib Christi.

Alle: Amen.

Priester oder Minister: Das Blut Christi.

Alle: Amen.

Kommunion Lied:**Schlußgebet:**

Priester: Lasset uns beten: ... Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.

Alle: Amen.

[Vormeldungen, usw.]

SCHLUB**Segen und Entlassung:**

Priester: Der Herr sei mit euch.

Alle: Und mit deinem Geiste.

Priester: Es segne euch der allmächtige Gott, der Vater und der Sohn und der Heilige Geist.

Alle: Amen.

Priester: Gehet hin in Frieden.

Alle: Dank sei Gott dem Herrn.

13

Communion:

Priest: Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

All: Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

Communion Minister: The body of Christ.

Communicant: Amen.

Communion Minister: The blood of Christ.

Communicant: Amen.

Communion Song:**Prayer after Communion:**

Priest: Let us pray.... We ask this through Christ our Lord.

All: Amen.

[Announcements, etc.]:

CONCLUDING RITE**Blessing and Dismissal:**

Priest: The Lord be with you.

All: And with your spirit.

Priest: May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

All: Amen.

Deacon or Priest: Go in the peace.

All: Thanks be to God!

Tagesgebet:

Priester: Lasset uns beten:

... darum bitten wir durch Jesus Christus, deinen Sohn, unseren Herrn und Gott, der in der Einheit des Heiligen Geistes mit dir lebt und herrscht in alle Ewigkeit.

Alle: Amen.

WORTGOTTESDIENST**(Alttestamentliche) Lesung:**

Lector: Eine Lesung aus ...

Lector: Wort des lebendigen Gottes.

Alle: Dank sei Gott.

Antwortpsalm:**Halleluja und Halleluja-Vers** (Fastenzeit: Lobruf)

Chor oder Lector: Halleluja!

Alle: Halleluja!

Choir oder Lector: [Vers] **Alle:** Halleluja!

Evangelium:

[Vor der Evangelium:]

Priester/Diakon: Der Herr sei mit euch.

Alle: Und mit deinem Geiste.

Priester/Diakon: Aus dem heiligen Evangelium nach ...

Alle: Ehre sei dir, o Herr.

[Nach der Evangelium:]

Priester/Diakon: Evangelium unseres Herrn Jesus Christus.

Alle: Lob sei dir, Christus.

Homilie:

Profession of Faith: *Apostles' Creed:*

Priest: Let us say together our profession of faith.

All: I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended into hell; on the third day he rose again from the dead, he ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from there he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

Nicene Creed: See Gotteslob number 356

General Intercessions / Prayer of the Faithful:

Lector: ...let us pray to the Lord.

All: Lord, hear our prayer. Or: All: Lord hear us.

LITURGY OF THE EUCHARIST

Prayer over the Gifts:

Priest: Let us pray. ... We ask this in the name of Jesus the Lord.

All: Amen.

KOMMUNION

Vater unser:

Priester: Lasset uns beten, wie der Herr uns zu beten gelehrt hat:

Alle: Vater unser im Himmel, geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern, und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen.

Priester: Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit Deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.

Alle: Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Friedensgruß:

Priester: Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

Alle: Und mit deinem Geiste.

Priester oder Diakon: Gebt einander ein Zeichen des Friedens und der Versöhnung.

Alle: Der Friede sei mit dir.

Alle: Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt, erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt, erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt, gib uns deinen Frieden.

COMMUNION RITE

Lord's Prayer:

Priest: At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

All: Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Priest: Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

All: For the kingdom, the power and the glory are yours now and forever.

Sign of Peace:

Priest: The Peace of the Lord be with you always.

All: And with your spirit.

Deacon or Priest: Let us offer each other the sign of peace.

All: Peace be with you.

All: Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world: grant us peace.

Das Apostolische Glaubensbekenntnis:

Priester: Gemeinsam sprechen wir das Glaubensbekenntnis.

Alle: Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen; den Schöpfer des Himmels und der Erde; und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unseren Herrn; empfangen durch den Heiligen Geist; geboren von der Jungfrau Maria; gelitten unter Pontius Pilatus; gekreuzigt, gestorben und begraben; hinab gestiegen in das Reich des Todes; am dritten Tage auferstanden von den Toten; aufgefahren in den Himmel; er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters. Von dort wird er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten. Ich glaube an den Heiligen Geist, die heilige, katholische Kirche, Gemeinschaft der Heiligen, Vergebung der Sünden, Auferstehung der Toten und das ewige Leben. Amen.

Große Glaubensbekenntnis: Siehe Gotteslob Nummer 356

Fürbitten:

Lector: Christus höre uns.

Alle: Christus erhöre uns. *oder:* Wir bitten dich erhöre uns.

EUCARISTIEFEIER

Priester: Lasset uns beten. ... Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.

Alle: Amen.

Eucharistic Prayer:

Priest: The Lord be with you.

All: And with your spirit.

Priest: Lift up your hearts.

All: We lift them up to the Lord.

Priest: Let us give thanks to the Lord, our God.

All: It is right and just.

Priest: Father, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord. ... voice we acclaim.

Holy, Holy (Sanctus): (Usually sung)

All: Holy, holy, holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Memorial Acclamation:

Priest: The mystery of faith:

All: A – We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

or B – When we eat this Bread and drink this Cup, we proclaim your Death, O Lord, until you come again.

or C – Save us, Savior of the world, for by your cross and Resurrection you have set us free.

Priest: Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

All: Amen!

Das Eucharistische Hochgebet:

Priester: Der Herr sei mit euch.

Alle: Und mit deinem Geiste.

Priester: Erhebet die Herzen.

Alle: Wir haben sie beim Herrn.

Priester: Lasset uns danken dem Herrn unserem Gott.

Alle: Das ist würdig und recht.

Priester: In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, Herr, heiliger Vater, immer und überall zu danken durch deinen geliebten Sohn Jesus Christus. ... darum ... das Lob deiner Herrlichkeit.

Sanctus: (Lied)

Alle: Heilig, heilig, heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

Geheimnis des Glaubens:

Priester: Geheimnis des Glaubens:

Alle: Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

(Translation: We proclaim your death, O Lord, and we praise your resurrection until you come in glory.)

Priester: Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit!

Alle: Amen.